



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Language Policy
Politiques linguistiques

Portfolio europeo delle lingue

L'apprendimento della lingua del paese ospite

Per adulti migranti

Barbara Lazenby-Simpson

Politiche linguistiche
DG II –Servizio dell'educazione
Consiglio d'Europa, Strasbourg

www.coe.int/lang-migrants

2012



Fondazione Ismu – Iniziative e Studi della Multietnicità – Settore Educazione
Via Copernico 1, 20125 Milano
www.ismu.org

La presente versione in lingua italiana del *European Language Portfolio for adult migrants* è il frutto della sperimentazione condotta dal Settore Educazione della Fondazione Ismu in accordo con il Language Policy Unit del Consiglio d'Europa nell'ambito del Progetto “*Vivere in Italia. L'italiano per il lavoro e la cittadinanza. Terza edizione*”.

In particolare è stata curata da Costanza Bargellini e Silvana Cantù, dell'équipe per la formazione dei docenti di italiano L2 e l'accompagnamento nell'utilizzo degli strumenti del Settore Politiche Linguistiche - DG II – Dipartimento dell'Educazione - Consiglio d'Europa.

Prima versione in lingua italiana: 2013
Versione sperimentata e revisionata: 2014

Passaporto delle lingue

Il Passaporto delle lingue vi permette di documentare i vostri dati personali e la vostra identità linguistica, indicando tutte le lingue che conoscete o che avete utilizzato per qualsiasi motivo, anche se ne avete una scarsa padronanza.

Potrete inoltre riportare tutti i certificati o i diplomi conseguiti nel corso degli studi o della vostra formazione.

Io sono

I miei dati personali

Cognome _____

Nome/i _____

Indirizzo _____ n° _____

Città _____ CAP: _____ Provincia _____

Data di nascita: _____

Paese di nascita: _____

Cittadinanza: _____

In Italia dal: _____ (data)

Telefono fisso: _____

Cellulare: _____

E-mail: _____

Il mio lavoro

- nel mio paese _____

- in Italia: _____

Il mio obiettivo per il lavoro: _____

Il mio obiettivo per lo studio: _____

Cosa faccio se ho tempo libero: _____

Lingue che parlo: _____

Io sono

Percorso scolastico e identità linguistica

Mi chiamo(nome)

Il mio paese d'origine è.....(paese)

Ho anni (età)

Vivo a (città)

Ho studiato peranni totali.

Ho **studiato** :

- scuola peranni
- universitàperanni
- nessuna scuola

In **Italia**:

- Scuola.....
- Corso professionale (es. *meccanico, informatico*).....

Lingua che uso in famiglia

Altre lingue che conosco:

Lingua	Cosa so fare in questa lingua? (X)				Dove uso o ho usato questa lingua
	 parlo	 capisco	 leggo	 scrivo	
ITALIANO					

Che cosa so fare con le lingue

secondo il Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Questa griglia indica che cosa sai fare nelle diverse lingue.
 Leggi la griglia di autovalutazione della pagina seguente.
 Cerca di capire quale è il tuo livello e completa questa pagina.

		Autovalutazione delle competenze						
		A1	A2	B1	B2	C1	C2	
Lingua:	Ascolto							
	Lettura							
	Data:	Interazione orale						
		Produzione orale						
		Produzione scritta						
Lingua:	Ascolto							
	Lettura							
	Data:	Interazione orale						
		Produzione orale						
		Produzione scritta						
Lingua:	Ascolto							
	Lettura							
	Data:	Interazione orale						
		Produzione orale						
		Produzione scritta						
Lingua:	Ascolto							
	Lettura							
	Data:	Interazione orale						
		Produzione orale						
		Produzione scritta						
Lingua:	Ascolto							
	Lettura							
	Data:	Interazione orale						
		Produzione orale						
		Produzione scritta						
Lingua:	Ascolto							
	Lettura							
	Data:	Interazione orale						
		Produzione orale						
		Produzione scritta						

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N S I O N E	Ascolto 	Riesco a riconoscere parole che mi sono familiari ed espressioni molto semplici riferite a me stesso, alla mia famiglia e al mio ambiente, purché il mio interlocutore parli lentamente e chiaramente.	Riesco a capire espressioni e parole di uso molto frequente relative a ciò che mi riguarda direttamente (per esempio informazioni di base sulla mia persona e sulla mia famiglia, gli acquisti, l'ambiente circostante e il lavoro). Riesco ad afferrare l'essenziale di messaggi e annunci brevi, semplici e chiari.	Riesco a capire gli elementi principali di una conversazione chiara in lingua standard su argomenti familiari, che affronto frequentemente al lavoro, a scuola, nel tempo libero ecc. Riesco a capire l'essenziale di molte trasmissioni radiofoniche e televisive su argomenti di attualità o temi di mio interesse personale o professionale, purché la dizione sia relativamente lenta e chiara.	Riesco a capire discorsi di una certa lunghezza e conferenze e a seguire argomentazioni anche complesse purché il tema mi sia relativamente familiare. Riesco a capire la maggior parte dei notiziari e delle trasmissioni TV che riguardano fatti d'attualità e la maggior parte dei film in lingua standard.	Riesco a capire un discorso lungo anche se non è chiaramente strutturato e le relazioni non vengono segnalate, ma rimangono implicite. Riesco a capire senza troppo sforzo le trasmissioni televisive e i film.	Non ho nessuna difficoltà a capire la lingua parlata, sia dal vivo sia trasmessa, anche se il discorso è tenuto in modo veloce da un madrelingua, purché abbia il tempo di abituarci all'accento.
	Letture 	Riesco a capire i nomi e le persone che mi sono familiari e frasi molto semplici, per esempio quelle di annunci, cartelloni, cataloghi.	Riesco a leggere testi molto brevi e semplici e a trovare informazioni specifiche e prevedibili in materiali di uso quotidiano, quali pubblicità, programmi, menù e orari. Riesco a capire lettere personali semplici e brevi.	Riesco a capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o al lavoro. Riesco a capire la descrizione di avvenimenti, di sentimenti e di desideri contenuta in lettere personali.	Riesco a leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Riesco a comprendere un testo narrativo contemporaneo.	Riesco a capire testi letterari e informativi lunghi e complessi e so apprezzare le differenze di stile. Riesco a capire articoli specialistici e istruzioni tecniche piuttosto lunghe, anche quando non appartengono al mio settore.	Riesco a capire con facilità praticamente tutte le forme di lingua scritta inclusi i testi teorici, strutturalmente o linguisticamente complessi, quali manuali, articoli specialistici e opere letterarie.
P A R L A T A	Interazione orale 	Riesco a interagire in modo semplice se l'interlocutore è disposto a ripetere o a riformulare più lentamente certe cose e mi aiuta a formulare ciò che cerco di dire. Riesco a fare domande semplici e a rispondervi su argomenti molto familiari o che riguardano bisogni immediati.	Riesco a comunicare affrontando compiti semplici e di routine che richiedono solo uno scambio semplice e diretto di informazioni su argomenti e attività consuete. Riesco a partecipare a brevi conversazioni, anche se di solito non capisco abbastanza per riuscire a sostenere la conversazione.	Riesco ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona dove è parlata la lingua. Riesco a partecipare, senza essermi preparato, a conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita quotidiana (per esempio la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e l'attualità).	Riesco a comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. Riesco a partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e sostenendo le mie opinioni.	Riesco ad esprimermi in modo sciolto e spontaneo senza dover cercare troppo le parole. Riesco ad usare la lingua in modo flessibile ed efficace nelle relazioni sociali e professionali. Riesco a formulare idee e opinioni in modo preciso e a collegare abilmente i miei interventi con quelli di altri interlocutori.	Riesco a partecipare senza sforzi a qualsiasi conversazione e discussione ed ho familiarità con le espressioni idiomatiche e colloquiali. Riesco ad esprimermi con scioltezza e a rendere con precisione sottili sfumature di significato. In caso di difficoltà, riesco a ritornare sul discorso e a riformularlo in modo così scorrevole che difficilmente qualcuno se ne accorge.
	Produzione orale 	Riesco a usare espressioni e frasi semplici per descrivere il luogo dove abito e la gente che conosco.	Riesco ad usare una serie di espressioni e frasi per descrivere con parole semplici la mia famiglia ed altre persone, le mie condizioni di vita, la carriera scolastica e il mio lavoro attuale o il più recente.	Riesco a descrivere, collegando semplici espressioni, esperienze ed avvenimenti, i miei sogni, le mie speranze e le mie ambizioni. Riesco a motivare e spiegare brevemente opinioni e progetti. Riesco a narrare una storia e la trama di un libro o di un film e a descrivere le mie impressioni.	Riesco a esprimermi in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, indicando vantaggi e svantaggi delle diverse opzioni.	Riesco a presentare descrizioni chiare e articolate su argomenti complessi, integrandovi temi secondari, sviluppando punti specifici e concludendo il tutto in modo appropriato.	Riesco a presentare descrizioni o argomentazioni chiare e scorrevoli, in uno stile adeguato al contesto e con una struttura logica efficace, che possa aiutare il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare.
S C R I T T A	Produzione scritta 	Riesco a scrivere una breve e semplice cartolina; ad esempio per mandare i saluti delle vacanze. Riesco a compilare moduli con dati personali scrivendo per esempio il mio nome, la nazionalità e l'indirizzo sulla scheda di registrazione di un albergo.	Riesco a prendere semplici appunti e a scrivere brevi messaggi su argomenti riguardanti bisogni immediati. Riesco a scrivere una lettera personale molto semplice, per esempio per ringraziare qualcuno.	Riesco a scrivere testi semplici e coerenti su argomenti a me noti o di mio interesse. Riesco a scrivere lettere personali esponendo esperienze e impressioni.	Riesco a scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. Riesco a scrivere lettere mettendo in evidenza il significato che attribuisco personalmente agli avvenimenti e alle esperienze.	Riesco a scrivere testi chiari e ben strutturati sviluppando analiticamente il mio punto di vista. Riesco a scrivere lettere, saggi e relazioni esponendo argomenti complessi, evidenziando i punti che ritengo salienti. Riesco a scegliere lo stile adatto ai lettori ai quali intendo rivolgermi.	Riesco a scrivere testi chiari, scorrevoli e stilisticamente appropriati. Riesco a scrivere lettere, relazioni e articoli complessi, supportando il contenuto con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti salienti da rammentare. Riesco a scrivere riassunti e recensioni di opere letterarie e di testi specialistici.

Griglia di autovalutazione del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue © Consiglio d'Europa

Certificati e diplomi

Quando	Certificato o Diploma	Dove	Che lavoro posso fare con questo certificato o diploma
<i>es. 2011</i>	<i>Diploma di infermiere</i>	<i>Cairo, Egitto</i>	<i>Infermiere in ospedale</i>

Biografia linguistica

Parte 1

Questa parte è dedicata alla valutazione delle vostre competenze linguistiche nella lingua che state attualmente imparando e alla definizione delle vostre priorità nell'apprendimento.

Siete invitati a citare le esperienze interculturali vissute all'estero, nel corso di viaggi, per motivi di lavoro o di studio e a riflettere su come tali esperienze interculturali potrebbero favorire la vostra integrazione nel paese.

Vi sarà chiesto di ripensare agli eventi più significativi della vostra vita e alle differenze tra le attività che vi piacevano nel vostro paese d'origine e quelle che svolgete ora nel paese in cui vivete. Dovrete poi riflettere su come le esperienze del passato potrebbero esservi utili nella vostra vita attuale.

Individuerete infine quali sono i metodi di apprendimento più efficaci nel vostro caso.

La mia prima autovalutazione dell'apprendimento dell'italiano

Metti una crocetta (X) nel quadratino vicino alla parola che descrive meglio che cosa sai fare con la lingua

Data dell'autovalutazione: _____

- 1 Quando **sono arrivato/a** in Italia il mio livello di conoscenze in italiano era
☐ Alto ☐ Medio ☐ Basso ☐ Non conoscevo l'italiano
- 2 So **comunicare** i miei pensieri e sentimenti in italiano
☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 3 So **rispondere** alle domande che mi sono rivolte
☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 4 So **spiegare** le cose
☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 5 So parlare al **telefono**
☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 6 So capire i moduli e altri documenti che **leggo**
☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 7 So compilare i moduli e **scrivere** messaggi
☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente

+++++

Che cosa è più importante fare per migliorare il mio italiano

Data: _____

Adesso il mio obiettivo è imparare a:

(Esempi: rispondere a un'offerta di lavoro, parlare con gli insegnanti dei miei bambini, spiegare i miei disturbi al dottore, parlare con il proprietario dell'alloggio, ecc.)

In futuro voglio essere capace di:

Che cosa devo fare per riuscirci:

Esperienze interculturali

Pensa alle esperienze che hai avuto in luoghi e paesi diversi. Racconta le somiglianze e le differenze che hai notato.

Paese o luogo	Quando (data)	Perché ero lì (lavoro, famiglia, vacanze, studi, altro)	Dove sono stato (da amici, in famiglia, in appartamento, in albergo, altro)
.....			
Che cosa ho notato della vita quotidiana in questo luogo:			
Come questa esperienza mi ha aiutato/a a capire qualcosa del paese:			

Paese o luogo	Quando (data)	Perché ero lì (lavoro, famiglia, vacanze, studi, altro)	Dove sono stato (da amici, in famiglia, in appartamento, in albergo, altro)
.....			
Che cosa ho notato della vita quotidiana in questo luogo:			
Come questa esperienza mi ha aiutato/a a capire qualcosa del paese:			

Differenze e similitudini

Tra i paesi e le culture ci sono differenze e somiglianze.

Pensa a tutte le differenze e a tutte le somiglianze che hai osservato tra un altro paese e il paese dove vivi ora.

In un altro paese

(un paese in cui ho vissuto o il mio paese di origine)

In questo paese

	↔	
	↔	
	↔	
	↔	
	↔	
	↔	
	↔	

Si possono aggiungere altre pagine, se necessario

Cosa ho notato a proposito della lingua e della cultura

Attraverso il lavoro, gli studi, il tempo libero e le attività della vita quotidiana siamo sempre in contatto con la lingua e la cultura del paese in cui viviamo.

Questa pagina ti permette di riflettere su alcune delle tue esperienze linguistiche e culturali e di descriverle.

Data:	
Situazione, attività o strumenti mediatici (acquisti, sport, salute, TV, internet, parco, chiesa...)	Aspetti della lingua o della cultura che ho notato
Data:	
Situazione, attività o strumenti mediatici (acquisti, sport, salute, TV, internet, parco, chiesa ...)	Aspetti della lingua o della cultura che ho notato
Data:	
Situazione, attività o strumenti mediatici (acquisti, sport, salute, TV, internet, parco, chiesa ...)	Aspetti della lingua o della cultura che ho notato
Data:	
Situazione, attività o strumenti mediatici (acquisti, sport, salute, TV, internet, parco, chiesa ...)	Aspetti della lingua o della cultura che ho notato

Si possono aggiungere altre pagine, se necessario

Passato, presente e futuro

Questa pagina ti permette di confrontare la tua vita passata con la vita che vivi in questo paese.
Pensa alle cose che facevi in passato e a quelle che fai oggi.
Puoi anche pensare a ciò che vorresti fare in futuro.

Le tappe della mia vita (es. scuola, lavoro, paese..):



.....



.....



.....



.....

.....



.....

.....



.....

.....

Attività che ho fatto e attività che faccio adesso:

Attività, interessi e hobby	Con quale frequenza?	Dove ? (in quale paese, a casa/fuori casa)	Con chi? (in famiglia/con amici/ in un club)	Perché mi piaceva / mi piace?	Lingua che usavo / uso
<i>Es. calcio</i>	<i>2 volte alla settimana</i>	<i>In Italia, al campo sportivo</i>	<i>con amici</i>	<i>perché c'erano i mie amici</i>	<i>spagnolo e italiano</i>

Si possono aggiungere altre pagine, se necessario

Come utilizzare positivamente le mie competenze, le mie capacità, i miei interessi

Rifletti sulle tue attività, competenze e abilità e pensa come possono esserti utili nella tua vita attuale: nello studio, nel lavoro, nel tempo libero, nei momenti di incontro con altre persone, ecc.

Attività che mi piace praticare: (per esempio fare sport, imparare, cantare, parlare lingue straniere, organizzare viaggi, incontri, ecc.)

Come questi interessi possono aiutarmi nella mia vita presente:

Che cosa potrei fare per coltivare questi interessi:

Come ho imparato in passato

Torna indietro nel tempo e ripensa ai tuoi anni di studio. Se hai seguito dei corsi per imparare una lingua straniera pensa a quelli.

Cerca di ricordare le tecniche che usavi per imparare e per memorizzare nuove informazioni.

Scrivi alcuni esempi delle risorse e delle tecniche che hai trovato utili. Completa questa tabella.

Puoi aggiungere altre idee negli spazi vuoti.

	Esempi
Imparare a memoria	
Chiedere chiarimenti (all'insegnante o agli altri studenti)	
Prendere appunti	
Partecipare a quiz in classe (domande orali o scritte)	
Ripetere e spiegare la lezione ad altri	
Scrivere un riassunto	
Fare una presentazione davanti alla classe	
Fare ricerche su internet	
Leggere	
Creare mappe per memorizzare le idee	
Cruciverba, grammagiochi, realizzazione di glossari...	

Scegli dall'elenco i due metodi che ti hanno aiutato ad imparare in modo più efficace:

Che cosa preferisci?

1. Utilizzare un **supporto visivo** – diagrammi, schemi, tabelle, ecc. ☐
2. Utilizzare un **testo** - parole chiave, liste, appunti scritti, ecc. ☐
3. L'abbinamento dei due approcci ☐

Biografia linguistica

Parte 2

Questa parte della biografia linguistica si concentra sul vostro apprendimento attuale. Vi consente di descrivere come vi posizionate rispetto alla formazione e vi incoraggia ad analizzare il vostro stile di apprendimento, in modo che possiate trarre il massimo vantaggio dalla vostra formazione linguistica.

Riflettete sul vostro metodo di studio preferito e pensate ai luoghi, al di fuori dell'aula scolastica, in cui potreste trovare maggiori opportunità di apprendimento.

Individuate i vostri obiettivi personali prioritari in materia di apprendimento, descrivete le vostre esperienze di apprendimento e valutate i vostri progressi.

Per seguire i vostri progressi, indicate sempre le date che vi eravate fissate per il raggiungimento dei vostri obiettivi e quelle delle vostre autovalutazioni.

Le mie aspettative personali per questo corso di lingua

Pensa a tutto quello che è necessario fare per garantire la riuscita di questo corso.

Rifletti anche su ciò che ti aspetti dall'insegnante e su ciò che l'insegnante può aspettarsi da te.

Le tue aspettative cambieranno col tempo: sarà necessario rivedere questa pagina a intervalli regolari.

Cosa mi aspetto dal corso	Data

Cosa mi aspetto dall'insegnante	Data

Cosa mi aspetto da me stesso/a	Data

Comprendere le differenze culturali

A volte è necessario spiegare certe differenze culturali.

Rifletti su quello che vorresti raccontare agli altri sul tuo paese e su quello che vorresti chiedere agli altri sul paese in cui vivi adesso.

Il mio paese

Vorrei raccontare:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Il paese in cui vivo adesso

Vorrei chiedere agli altri di raccontare:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Eventi importanti

In ogni paese esistono feste ed eventi speciali. Alcuni sono celebrati anche in altri paesi, ma altri sono specifici di un paese o di una regione. Scrivi quali eventi e feste erano importanti per te quando vivevi nel tuo paese. Lo sono ancora oggi?

Quali sono gli eventi e le feste tipiche del tuo nuovo paese? Possono essere eventi familiari, religiosi, regionali o nazionali.

Eventi importanti per me	Lingua utilizzata per questi eventi	Celebrati anche in altri paesi (X)	Eventi importanti in questo paese	Lingua utilizzata per questi eventi

Conosci il tuo stile di apprendimento?

Pensa a tutto quello che hai imparato nella tua vita. Come hai fatto ad imparare? Avevi tecniche particolari? Scrivi le tue risposte nella tabella:

Cose che ho imparato in passato	Come ho imparato queste cose
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

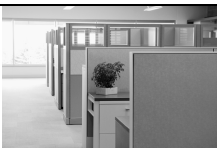
Rifletti adesso su come si impara una lingua straniera. L'apprendimento di una lingua si sviluppa in più fasi. Indica alcune delle cose che dovrai imparare. Scrivi accanto il metodo di apprendimento che ti aiuta ad imparare con più facilità.

Che cosa devo imparare adesso?	Come posso imparare queste cose con più facilità?
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

--	--

Le mie priorità

Le priorità nell'apprendimento sono presentate in questa tabella come temi generali.
Pensa e scrivi le tue priorità nell'apprendimento e indica quando cambiano nel tempo.

Tema	Data	Motivi della scelta di questo tema
 Alloggio		
 Famiglia		
 Educazione dei figli		
 Denaro		
 Salute e ospedale		
 Lavoro e vita professionale		
 Educazione permanente e formazione		
 Alimentazione e acquisti		
 Rapporti con i funzionari e l'amministrazione		

Tornerai su questi temi nelle varie fasi della tua formazione linguistica.

Obiettivi di apprendimento e autovalutazione

Dopo che hai scelto e indicato le tue priorità, puoi usare queste priorità per fissare i tuoi obiettivi di apprendimento. Gli obiettivi, come le priorità, cambieranno e si svilupperanno nel tempo. Devi quindi ripensare regolarmente gli obiettivi, per valutare quanto hai imparato. In questo modo, potrai registrare i tuoi progressi e i risultati raggiunti.

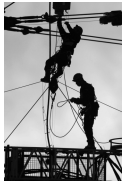
Data	Obiettivo di apprendimento
Cosa devo fare per raggiungere questo obiettivo:	
La mia esperienza di apprendimento è stata efficace? Perché? Perché no?	
Come posso essere sicuro/a di avere raggiunto l'obiettivo:	
Se non ho ancora raggiunto il mio obiettivo, che cosa devo fare adesso:	
Obiettivo realizzato	Data:

Data:	Obiettivo di apprendimento:
Cosa devo fare per raggiungere questo obiettivo:	
La mia esperienza di apprendimento è stata efficace? Perché? Perché no?	
Come posso essere sicuro/a di avere raggiunto l'obiettivo:	
Se non ho ancora raggiunto il mio obiettivo, che cosa devo fare adesso:	
Obiettivo realizzato	Data:

Si possono aggiungere altre pagine, se necessario.

Imparare al di fuori della classe

In quali altri modi posso utilizzare o imparare la lingua al di fuori della classe

Situazione	No, non posso imparare perché...	Sì, posso imparare perché...	Che cosa posso imparare
 A casa	<i>(Esempio: no, perché con la mia famiglia non parlo italiano)</i>	<i>(Esempio: sì, perché sto con i miei figli quando fanno i compiti)</i>	
 Al lavoro			
 Nei negozi			
 Nel mio tempo libero			
 Su internet			
 Guardando la Televisione			
Altri contesti?			

Opportunità per imparare la lingua italiana

Pensa a come puoi utilizzare le tue attività quotidiane, al di fuori del corso, per sostenere e facilitare l'apprendimento della lingua.

Pensa ai luoghi e alle situazioni in cui hai la possibilità di usare e praticare l'italiano. Pensa anche a tutte le situazioni e attività che non ti aiutano a migliorare nell'apprendimento di questa lingua.

Luoghi dove posso usare l'italiano:

Dove?	Come?

Persone con cui posso parlare in italiano:

Chi?	Di cosa posso parlare?

Risorse che posso usare per imparare l'italiano:

Dove o cosa?	Come?

Attività e situazioni che **non** mi aiutano a migliorare nell'apprendimento dell'italiano:

Risolvere i problemi di comunicazione

Tutte le persone che imparano una lingua incontrano problemi di comunicazioni in varie situazioni. È importante sapere che esistono molti modi per risolvere questi problemi.

Pensa ai problemi che hai incontrato e scrivi in che modo ti sei comportato per trovare una soluzione.

Se conosci le varie soluzioni possibili, sarai capace di utilizzarle nelle situazioni di difficoltà.

		Data:
Problema	..... .....	
Soluzione	..... .....	
Che cosa ho imparato da questa esperienza	..... .....	
		Data:
Problema	..... .....	
Soluzione	..... .....	
Che cosa ho imparato da questa esperienza	..... .....	
		Data:
Problema	..... .....	
Soluzione	..... .....	
Che insegnamenti ho tratto da questa esperienza	..... .....	

Si possono aggiungere altre pagine, se necessario.

Esperienze nell'uso delle lingue che conosco per aiutare gli altri

Visto che parli più lingue, ti è capitato di aiutare gli altri, come interprete, traduttore o mediatore?

Ripensa alle esperienze più recenti e raccontatele in questa pagina.

Descrivi la situazione, le persone coinvolte e se hai avuto bisogno di prepararti (per esempio, cercare informazioni o verificare il significato di certe parole).

Il tuo intervento è stato utile?

Quando (data)	Quale situazione?	Chi erano le altre persone coinvolte?	Come ti sei preparato?	Come valuti il risultato del tuo intervento?

Il mio approccio all'apprendimento

Il mio posto preferito per studiare: _____

Il momento della giornata che preferisco per studiare: _____

Quanto tempo riesco a studiare senza interrompermi: _____

Che cosa mi piace fare mentre studio: (ad es. ascoltare musica, usare il computer, studiare con un'altra persona)

Quello che trovo facile nello studio delle lingue: _____

Quello che trovo difficile nello studio delle lingue: _____

Cosa faccio per ricordare le nuove informazioni: _____

Come mi esercito nell'uso della nuova lingua: _____

I miei punti di forza nell'apprendimento di una lingua: _____

Come utilizzo la mia prima lingua (o un'altra lingua) per sostenere il mio apprendimento:

Programmazione del mio apprendimento attuale

Ripensa a quali sono le condizioni che favoriscono la riuscita.

Pensa a quello che stai imparando ora.

Indica la lingua, l'argomento e le competenze da raggiungere.

Lingua: _____ Argomento: _____

Competenze da raggiungere (X): leggere ☐ ascoltare ☐ parlare ☐ scrivere ☐ competenze miste ☐

Rifletti ora su quanto stai imparando e rispondi alle seguenti domande:

È il seguito di un'altra lezione? Sì ☐ No ☐

Devo migliorare le mie conoscenze grammaticali per imparare? Sì ☐ No ☐

Devo arricchire il mio vocabolario e utilizzare nuove parole? Sì ☐ No ☐

Ho già fatto qualcosa di simile prima di ora? Sì ☐ No ☐

C'è un esempio di buon apprendimento che mi può aiutare? Sì ☐ No ☐

Per imparare bene di quali condizioni ho bisogno?

Metodo di lavoro	Sì	No	Note
Studiare da solo in un posto tranquillo			
Studiare da solo a casa, con sottofondo musicale			
Studiare con un amico/a			
Studiare con un gruppo di altri studenti			
Lungo momento di studio, per finire in una sola volta			
Più momenti di studio brevi			

Adesso conosci le condizioni di apprendimento che preferisci. Pensa invece alle condizioni che possono impedirti di imparare. Segna con una crocetta X nella casella di destra le affermazioni che sono vere per te.

Non sempre mi concentro su quello che studio	
Non sempre dedico il tempo sufficiente per imparare in modo adeguato	
Non uso il dizionario, la grammatica o il libro quando invece dovrei farlo	
Questa parte non mi interessa	
Trovo questa parte dell'insegnamento molto difficile	
Non so programmare il mio studio, per cui a volte studio, ma imparo poco e dimentico in fretta	
Altro:	

Ripenso a quanto ho imparato oggi

Riflessione sull'apprendimento in classe

Data: _____ Argomento: _____

Hai appena finito una lezione del corso di lingua. Hai cinque minuti per ripensare a che cosa e a come hai imparato.

Queste domande ti aiutano a riflettere:

- Avete studiato da soli, a due o in gruppo? _____
- Quanta parte della lezione hai capito bene? niente ☐ poco ☐ abbastanza ☐ tutto ☐
- Hai fatto domande? _____
- Hai preso appunti? _____
- Quale è stata la parte più utile della lezione? _____
- La lezione era basata sull'ascolto, la lettura, la produzione orale o scritta, l'interazione o comprendeva tutte queste abilità? _____
- Questa lezione ti ha permesso di migliorare la tua conoscenza della lingua o dell'argomento? _____
- Hai imparato qualcosa che può essere utile in un'altra situazione?

- Che cosa farai per ricordare quanto hai imparato oggi?

- Hai potuto usare la tua prima lingua o un'altra lingua per aiutarti? _____
- Se hai usato un'altra lingua, come ti ha aiutato? _____

- Ti è piaciuta questa lezione? _____
- Perché? _____

La mia autovalutazione dell'apprendimento dell'italiano

Hai fatto questa autovalutazione poco dopo avere iniziato il corso.

E' importante tornare a riflettere su questa pagina a intervalli regolari di tempo, per capire i tuoi miglioramenti.

Data dell'autovalutazione: _____

Guarda la tua prima autovalutazione e copia la risposta alla prima domanda.

- 1 Quando **sono arrivato/a** in Italia il mio livello di conoscenze in italiano era
- ☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente

Metti una crocetta (X) nel quadratino vicino alla parola che descrive meglio che cosa sai fare adesso con la lingua

- So **comunicare** i miei pensieri e sentimenti in italiano
- ☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 3 So **rispondere** alle domande che mi sono rivolte
- ☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 4 So **spiegare** le cose
- ☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 5 So parlare al **telefono**
- ☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 6 So capire i moduli e altri documenti che **leggo**
- ☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente
- 7 So compilare i moduli e a **scrivere** messaggi
- ☐ Tanto ☐ Abbastanza ☐ Poco ☐ Per niente

Che cosa è più importante fare per migliorare il mio italiano

Data: _____

Adesso il mio obiettivo è imparare a:

(Esempi: rispondere a un'offerta di lavoro, parlare con gli insegnanti dei miei bambini, spiegare i miei disturbi al dottore, parlare con il proprietario dell'alloggio, ecc.)

Si possono aggiungere altre pagine, se necessario.

Diario di apprendimento

Data: _____

Nell'ultima/o (settimana, mese) ho imparato:

Argomenti:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Vocabolario importante:

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Lavoro svolto:

Ascoltare: _____

Parlare: _____

Leggere _____

Scrivere _____

In quali contesti ho utilizzato le mie nuove competenze linguistiche al di fuori del corso:

Utilizzo della lingua per scopi professionali

Questa pagina ti invita a riflettere sul linguaggio specialistico di cui hai bisogno per svolgere il tuo lavoro in un altro paese.

La mia professione/il mio lavoro:

Situazioni nelle quali ho avuto bisogno di linguaggio specialistico per il mio lavoro:

.....

.....

.....

Quali competenze linguistiche settoriali possiedo già in italiano?

.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Quali specifiche competenze linguistiche devo ancora acquisire?

.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Come posso acquisire queste competenze? Di quali risorse ho bisogno?

.....

.....

Come posso utilizzare la mia prima lingua (o un'altra lingua) per facilitare il mio apprendimento?

.....

.....

Vita professionale: trovare un lavoro

Posso trovare offerte di lavoro nel mio settore professionale utilizzando le seguenti risorse:

Fonte di informazione	L'informazione è aggiornata (Sì/No)	Occorre inviare una lettera o una email?	Occorre un C.V.?	Note*
Internet				
Giornale/i nazionale/i				
Giornale/i locale/i				
Centro per l'impiego				
Elenco delle aziende				
Elenco professionale				
Altro				
Altro				

*indicare in queste **caselle**: siti internet/indirizzi mail, giornali, elenchi, numeri telefonici, informazione ecc. utili per contatti futuri.

Vita professionale: preparare un colloquio

Domande alle quali mi sono preparato a rispondere	..... ..... ..... .....
Quello che desidero dire su di me	..... ..... ..... .....
Quello che desidero dire sulla mia esperienza	..... ..... ..... .....
Informazioni che ho raccolto su questo lavoro/ questo datore di lavoro /questa società	..... ..... ..... .....
Domande che vorrei fare	..... ..... ..... .....

Si possono aggiungere altre pagine, se necessario.

Biografia linguistica

Le liste di controllo

Le liste di controllo qui presentate si riferiscono ai primi quattro livelli del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (© Consiglio d'Europa). In generale, un PEL comprende unicamente i livelli di competenza che sono rilevanti per i discenti. Per esempio, nel creare i PEL a partire dalle presenti pagine, potrebbe essere appropriato includere soltanto le liste corrispondenti ai Livelli A1 e A2.

Le liste di controllo sono utilizzate dai discenti per fissare gli obiettivi ed effettuare l'autovalutazione e sono ugualmente utili al docente, in quanto i descrittori possono essere trasformati in attività di apprendimento.

Ogni elenco di descrittori contiene alcuni spazi vuoti alla fine, per consentire di aggiungere eventuali descrittori supplementari.

Per informazioni più dettagliate sui descrittori destinati ai migranti adulti che seguono una formazione linguistica, si invita a consultare il documento *The linguistic integration of adult migrants and the European Language Portfolio: goal-setting and self-assessment checklists* (L'integrazione linguistica degli immigrati adulti e il Portfolio europeo delle lingue: definizione degli obiettivi e liste di controllo per l'autovalutazione).

A1 ASCOLTO	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a capire i saluti e le espressioni di base (del tipo Per favore, grazie)			
Riesco a capire istruzioni semplici date in classe, se pronunciate lentamente e con chiarezza			
Riesco a capire le spiegazioni semplici in classe, relative ad esempio a un'attività particolare che sto svolgendo			
Riesco a capire i giorni della settimana e i mesi dell'anno			
Riesco a capire l'ora e la data			
Riesco a capire i numeri, le quantità (pesi e misure elementari) e i prezzi			
Riesco a capire le istruzioni, le indicazioni e i commenti poco complessi			
Riesco a capire dialoghi molto brevi, se le persone parlano lentamente e chiaramente			
Riesco a capire i nomi degli oggetti della vita quotidiana del mio ambiente immediato			
Riesco a capire domande semplici su di me, quando le persone mi parlano lentamente e chiaramente			
Riesco a capire parole ed espressioni familiari nei film, nelle pubblicità, nei cartoni animati, ecc.			
Riesco a capire espressioni e parole familiari nelle canzoni che ascolto alla radio o alla televisione			
Riesco a capire un messaggio telefonico semplice			

A2 ASCOLTO	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a capire quanto mi viene detto nel corso di una conversazione quotidiana semplice, se i miei interlocutori parlano lentamente e con chiarezza			
Riesco a capire parole ed espressioni della vita quotidiana riguardanti ambiti che mi interessano da vicino (famiglia, vita studentesca, il mio ambiente, il lavoro)			
Riesco a capire parole ed espressioni riguardanti settori di interesse personale (ad es. i miei hobby, la mia vita sociale, vacanze, musica, TV, film, viaggi)			
Riesco a capire il significato di messaggi chiari e semplici e gli annunci registrati (al telefono, in stazione, ad esempio)			
Riesco a capire frasi semplici e domande e informazioni riguardanti le mie necessità personali essenziali (quando faccio la spesa, al ristorante, dal medico o dal dentista)			
Riesco a seguire indicazioni semplici (come andare dal punto X a Y) a piedi o con i mezzi pubblici)			
In genere, riesco a comprendere l'argomento della conversazione intorno a me, se le persone parlano lentamente e con pronuncia chiara			
Riesco a seguire i cambiamenti di argomento nelle varie notizie del telegiornale e farmi un'idea generale del contenuto delle informazioni			
Riesco a individuare il punto principale delle notizie del telegiornale riguardanti eventi, incidenti, ecc., se i commenti hanno un supporto visivo			
Riesco a capire storie corte e semplici se sono raccontate chiaramente e lentamente			
Riesco a capire istruzioni semplici e concrete su come utilizzare dei materiali e degli apparecchi			
Riesco a capire le descrizioni semplici di compiti legati al mio lavoro, se sono accompagnate da dimostrazioni pratiche			

B1 ASCOLTO	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a capire il senso di una conversazione quotidiana, se la gente pronuncia chiaramente nella lingua standard			
Riesco a capire le informazioni fattuali e dirette su argomenti della vita quotidiana, o riguardanti gli studi o il lavoro, e cogliere il messaggio generale e i dettagli specifici, purché siano formulate chiaramente e con un accento che conosco			
Riesco a capire i punti essenziali di una discussione su argomenti familiari in situazioni quotidiane, quando le persone parlano chiaramente e nella lingua standard			
Riesco a seguire una conferenza o un corso riguardante i miei studi e la mia professione, purché il tema mi sia familiare e l'oratore si esprima in modo diretto e ben strutturato			
Riesco a cogliere l'essenziale dei notiziari radiofonici o di una registrazione su argomenti familiari esposti in lingua chiara e standard			
Riesco a seguire numerosi programmi televisivi su argomenti di interesse personale o culturale trasmessi in lingua standard			
Riesco a seguire numerosi film, la cui storia poggia molto sulle immagini e l'azione e la lingua è chiara e diretta			
Riesco a capire istruzioni dettagliate, messaggi e informazioni (informazioni per un viaggio, bollettini meteo registrati, segreterie telefoniche, per esempio)			
Riesco a capire istruzioni tecniche semplici, ad esempio le istruzioni per l'uso di apparecchi di uso corrente			
Riesco a capire una storia breve sufficientemente bene per cercare di indovinare il seguito			

B2 ASCOLTO	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a capire quanto mi viene detto in lingua standard, che si tratti di argomenti familiari o meno, in situazioni quotidiane, anche se mi trovo in un ambiente rumoroso			
Riesco a cogliere con un certo sforzo quanto viene detto in mia presenza, ma trovo talvolta difficile seguire una discussione tra persone del posto che parlano senza modificare il loro linguaggio per renderlo più chiaro			
Riesco a capire gli annunci e i messaggi sia su argomenti concreti che astratti, purché siano pronunciati in lingua standard e a velocità normale			
Riesco a seguire lunghe conversazioni in lingua standard su argomenti culturali, interculturali o sociali (ad es. le tradizioni, i media, gli stili di vita, l'Ue, ecc.)			
Riesco a seguire interventi complessi, se sono ben articolati e se il tema mi è ragionevolmente familiare			
Riesco a capire l'essenziale di una conferenza, di un corso, di un rapporto e altre forme di presentazioni universitarie o professionali collegate al mio settore di specializzazione			
Riesco a capire la maggior parte dei programmi televisivi, documentari, interviste, dibattiti e la maggior parte dei film in lingua standard			
Riesco a capire la maggior parte dei programmi radiofonici e delle registrazioni in lingua standard e a cogliere l'umore, il tono ecc. dell'oratore			
Sono sensibile alle espressioni dei sentimenti e agli atteggiamenti (commenti critici, ironici, favorevoli, disinvolti, disapprovatori,)			

A1 LETTURA	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a riconoscere le lettere dell'alfabeto			
Riesco a trovare il mio nome su un elenco			
Riesco a capire nomi, parole e frasi familiari in testi brevi e semplici			
Riesco a capire le parole e le frasi molto brevi che si trovano nei luoghi pubblici ("USCITA", "VIETATO FUMARE", "PERICOLO", "CHIUSO")			
Riesco a trovare dei numeri nella guida telefonica			
Leggo e riesco a capire gli orari degli autobus e dei treni			
Leggo e riesco a capire gli orari e i giorni di apertura e di chiusura (ad esempio dei negozi...)			
Riesco a capire brevi messaggi e commenti scritti riguardanti i miei studi (ad esempio "complimenti", "ripassa")			
Riesco a farmi un'idea delle informazioni contenute in manifesti, cataloghi e pubblicità, tanto più se sono accompagnate da un supporto visivo			
Riesco a trovare le informazioni che cerco nei cataloghi e gli elenchi, quali le classifiche dei campionati di calcio e le "top ten"			
Riesco a capire sufficiente bene i formulari semplici per poterli documentare con dati personali basilari (cognome, indirizzo, data di nascita)			
Riesco a trovare un concerto o un film sui calendari degli eventi pubblici o sui manifesti e a capire dove sono programmati e a che ora			
Riesco a capire istruzioni scritte brevi (ad esempio, per recarmi dal posto X a quello Y)			
Riesco a capire istruzioni scritte brevi accompagnate da illustrazioni			
Riesco a capire i dettagli di un appuntamento che mi è stato dato per iscritto			
Riesco a capire brevi messaggi semplici sulle cartoline o sui biglietti di auguri (ad esempio, saluti dalle vacanze, auguri di compleanno) e negli SMS e e-mail			
Riesco a capire le modalità più importanti di un programma informatico, quali "STAMPA", "SALVA", "COPIA"			
Riesco a capire le informazioni basilari riguardanti le persone (età, luogo di residenza) negli articoli di un giornale			

A2 LETTURA	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a capire i messaggi e i testi semplici e brevi contenenti espressioni quotidiane elementari e riguardanti settori per me importanti e interessanti			
Riesco a capire i cartelli, la segnaletica e gli annunci pubblici della vita quotidiana (che vedo per strada, nei negozi, negli alberghi, nelle stazioni, ecc.)			
Riesco a trovare informazioni prevedibili in semplici documenti quotidiani, del tipo pubblicità, orari, menù, guide telefoniche, brochure			
Riesco a capire le istruzioni per l'uso sugli imballaggi e i medicinali			
Riesco a capire le istruzioni se indicate in un linguaggio semplice (come utilizzare un telefono pubblico, ad es.)			
Riesco a capire i regolamenti se sono formulati in un linguaggio semplice (le norme di sicurezza, le regole per l'assiduità nella frequenza in classe, ecc.)			
Riesco a capire le domande della maggior parte dei formulari ufficiali			
Riesco a capire la maggior parte delle pubblicità nei giornali e nelle riviste			
Riesco a capire il contenuto di lettere personali brevi e semplici che danno o chiedono informazioni sulla vita quotidiana o che contengono un invito			
Riesco a cogliere le informazioni essenziali in brevi articoli di giornali o di riviste			
Riesco a capire le informazioni basilari contenute in lettere o messaggi della vita quotidiana (prenotazioni di albergo, messaggi telefonici personali)			
Riesco a capire dei racconti brevi che parlano della vita quotidiana e di temi familiari, purché il testo sia scritto in un linguaggio semplice			
Riesco a ricercare informazioni basilari su un argomento che mi interessa			
Riesco a utilizzare un dizionario monolingue per cercare nuove parole e arricchire il mio vocabolario e verificare l'ortografia			
Riesco a utilizzare una grammatica per cercare le strutture corrette			

B1 LETTURA	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Leggo con facilità indicazioni e informazioni			
Leggo con relativa facilità e capisco abbastanza bene i testi fattuali chiari riguardanti i miei centri di interesse			
Colgo i punti significativi degli articoli di giornale dedicati a un argomento familiare			
Traggo le principali conclusioni di un argomentario riguardante l'ambito dei miei studi o professionale			
Riesco a capire sufficientemente bene le descrizioni di eventi, l'espressione di sentimenti e di desideri nelle lettere personali e le e-mail in modo da poter corrispondere con qualcuno			
Riesco a trovare e a comprendere le informazioni pertinenti nei documenti della vita quotidiana, quali lettere, brochure e brevi documenti ufficiali			
Riesco a capire le istruzioni scritte chiare e dirette (ad esempio per utilizzare un apparecchio, rispondere alle domande a un esame, installare il software di un computer, cucinare piatti)			
Sono in grado di percorrere testi relativamente lunghi nel mio ambito di competenza per trovare le informazioni desiderate, e so riunire informazioni provenienti da varie parti di un testo, o da testi diversi, per svolgere un compito specifico			
Riesco a leggere novelle e romanzi per il piacere			
Riesco a dare una scorsa a testi brevi (le notizie in breve sui giornali, ad esempio) e trovare fatti e informazioni pertinenti (chi ha fatto che cosa, e dove, ad esempio)			

B2 LETTURA	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a percorrere rapidamente testi lunghi e complessi su una varietà di argomenti nella mia area di competenza per trovare le informazioni pertinenti			
Riesco a leggere la corrispondenza riguardante i miei centri di interesse e cogliere subito l'essenziale			
Riesco a estrarre informazioni, idee ed opinioni da fonti altamente specializzate nel mio ambito di studi o professionale			
Riesco a leggere e capire articoli su temi specializzati utilizzando un dizionario e altre opere di consultazione			
Riesco a individuare rapidamente il contenuto e la pertinenza di un'informazione, di un articolo e di un servizio su una vasta gamma di argomenti professionali, e so decidere se vale la pena di approfondire lo studio della questione			
Riesco a capire articoli e rapporti su problemi contemporanei in cui gli autori adottano una posizione o un punto di vista particolare			
Riesco a capire istruzioni lunghe e complesse nel mio settore di attività, comprese le informazioni per l'uso dettagliate o gli avvertimenti, a condizione di potere leggere una seconda volta i passaggi più difficili			
Riesco a leggere con relativa facilità la maggior parte dei testi letterari moderni (romanzi, novelle, commedie), non appena mi sono abituato/a allo stile dell'autore			

A1 INTERAZIONE ORALE	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a salutare e a presentarmi			
Riesco a chiedere a qualcuno come sta e dire come sto			
Riesco a dire chi sono, chiedere il nome di qualcuno e presentare qualcuno			
Riesco a dire che non ho capito, a chiedere al mio interlocutore di ripetere o di parlare più lentamente, ad attirare l'attenzione o a chiedere di essere aiutato			
Riesco a chiedere come si dice qualcosa o il significato di una parola nella lingua che sto studiando			
Riesco a fare domande e a rispondere a domande semplici e dirette su argomenti molto familiari (la famiglia, la vita studentesca, il lavoro), con l'aiuto del mio interlocutore			
Riesco a chiedere qualcosa e porgere qualcosa a qualcuno, dicendo "per favore" e "grazie" secondo i casi			
Me la cavo con i numeri, le quantità, i prezzi e l'ora			
Riesco a fare acquisti semplici, indicando talvolta con il gesto gli oggetti per aiutarmi			
Riesco a rispondere nel corso di un colloquio a domande semplici e dirette per dare informazioni personali, se le domande sono fatte molto lentamente e in lingua standard			
Riesco ad avere una conversazione telefonica semplice su una questione che conosco già			

A2 INTERAZIONE ORALE	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a cavarmela in brevi conversazioni e a farmi capire se i miei interlocutori mi aiutano			
Riesco a partecipare a brevi conversazioni in contesti soliti su argomenti che mi interessano			
Riesco a invitare qualcuno e a rispondere agli inviti, posso fare suggerimenti, chiedere scusa e domandare il permesso			
Riesco a spiegare quello che mi piace e quello che non mi piace			
Riesco a dire se sono d'accordo o in disaccordo			
Quando compro vestiti, sono in grado di chiedere una taglia, un colore particolare, ecc.			
Riesco a spiegare il mio problema al medico o al dentista			
Riesco ad esprimere i miei sentimenti in termini molto semplici e a ringraziare in modo appropriato			
Riesco a decidere con qualcuno cosa fare, dove andare, organizzare l'appuntamento (in serata, durante il fine settimana, ad esempio)			
Riesco a porre domande semplici su argomenti familiari (il tempo, gli hobby, le uscite, la musica, lo sport) e a rispondere a questo tipo di domande			
Riesco a fare domande semplici su eventi che si sono verificati (ieri, la scorsa settimana, l'anno scorso) e a rispondervi			
Sono in grado di fare telefonate semplici e rispondervi (ad esempio, so dire chi parla, chiedere di parlare con qualcuno, lasciare il mio numero di telefono, lasciare o prendere un breve messaggio)			
Posso sbrigare semplici operazioni (nei negozi, in posta, in stazione) e ordinare da mangiare e da bere			
Riesco a ottenere informazioni pratiche semplici (chiedere indicazioni stradali, prenotare un albergo, ad esempio)			

B1 INTERAZIONE ORALE	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Sono in grado di partecipare a una conversazione o a una discussione prolungata sulla maggior parte degli argomenti che mi sono familiari o che mi interessano, ma talvolta ho bisogno di aiuto per riuscire a esprimere le mie idee			
Sono in grado di partecipare a una discussione formale ordinaria su argomenti riguardanti il mio ambito di studi o professionale, se le persone parlano chiaramente e nella lingua standard			
Sono in grado di scambiare, verificare e confermare con una certa sicurezza informazioni fattuali su questioni che mi sono familiari, solite o meno, nella mia area di competenza			
Riesco a esprimere sentimenti e adottare atteggiamenti (sorpresa, gioia, infelicità, interesse, incertezza, indifferenza, ecc.) e a reagire a quelli espressi da altri			
Riesco a esprimere le mie idee su argomenti astratti o culturali, quali musica o film, e commentare succintamente il punto di vista di altri			
Sono in grado di discutere delle tradizioni culturali del mio paese di origine, confrontandole con quelle del paese di accoglienza			
Riesco a spiegare perché qualcosa pone un problema, discutere di quello che occorre fare, confrontare e analizzare le possibili alternative			
Riesco a discutere dei miei obiettivi attuali di apprendimento rispetto alle future possibilità di lavoro o di studio			
Riesco a ottenere informazioni dettagliate e sono in grado di chiedere e di seguire delle indicazioni precise			
So cavarmela nella maggior parte delle situazioni pratiche della vita quotidiana (ad es. chiedere informazioni per telefono, chiedere un rimborso, contrattare un prezzo)			
Sono in grado di fornire le informazioni concrete richieste nel corso di un colloquio o di una consultazione (ad esempio, descrivere i sintomi al medico), ma con una precisione limitata			
Riesco a prendere certe iniziative nel corso di un colloquio/di una consultazione (ad esempio, introdurre un nuovo argomento), ma ho bisogno dell'aiuto del mio interlocutore			
Riesco a utilizzare un questionario preparato per superare un colloquio strutturato e fare spontaneamente alcune domande complementari			

B2 INTERAZIONE ORALE	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a partecipare pienamente a conversazioni su argomenti generali con una certa scioltezza e naturalezza, utilizzando il tono appropriato			
Riesco a partecipare efficacemente a discussioni e dibattiti prolungati su argomenti che mi interessano a livello personale, o che sono collegati ai miei studi o alla mia professione, e riesco a porre chiaramente in risalto i collegamenti logici tra le idee			
Riesco a motivare e difendere le mie opinioni nelle discussioni, fornendo spiegazioni, argomentazioni e commenti pertinenti			
Riesco a esprimere sentimenti, atteggiamenti, opinioni, punti di vista, dando loro varie sfumature e toni e reagire adeguatamente a quelli degli altri			
Riesco a scambiare informazioni fattuali dettagliate su questioni nell'ambito dei miei studi o delle mie competenze professionali			
Riesco a contribuire a fare avanzare un progetto invitando altri a parteciparvi e ad esprimere le loro opinioni, ecc.			
Riesco a cavarmela sul piano linguistico di fronte a problemi potenzialmente complessi in situazioni ordinarie (lamentarmi per la mancata qualità di un bene o di un servizio, ad esempio)			
Riesco a cavarmela in modo adeguato nelle situazioni di emergenza (chiamare i servizi di emergenza sanitaria, la polizia, o il carro attrezzi)			
Mi trovo a mio agio nei colloqui, so prendere iniziative e approfondire certe idee, con un minimo di aiuto e di incoraggiamento da parte del mio interlocutore			
Sono in grado di condurre un colloquio con scioltezza linguistica ed efficacia, allontanandomi spontaneamente dalle domande preparate e riprendendo le risposte interessanti per approfondirle			

A1 PRODUZIONE ORALE	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Conosco i nomi di tutte le lettere dell'alfabeto			
Riesco a sillabare il mio nome e il mio indirizzo			
Riesco a dare informazioni basilari su di me (il mio nome, la mia età, l'indirizzo, la famiglia, le materie di studio, il lavoro) utilizzando frasi fatte			
Riesco a trasmettere un messaggio semplice			
Sono in grado di descrivere il luogo dove vivo utilizzando parole ed espressioni semplici			
Sono in grado di descrivere le persone che conosco utilizzando parole ed espressioni semplici			
Sono in grado di leggere ad alta voce, se mi sono esercitato/a prima, un testo molto succinto (per introdurre un oratore, proporre un brindisi, ecc.)			

A2 PRODUZIONE ORALE	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Sono in grado di descrivermi, di descrivere la mia famiglia e persone che conosco			
Riesco a descrivere casa mia e il posto dove vivo			
Riesco a parlare del mio paese d'origine e confrontare la vita che conducevo là con quella del mio nuovo paese			
Riesco a descrivere il mio percorso scolastico e il campo dei miei studi			
Riesco a raccontare quanto faccio solitamente a casa, a scuola/ all'università, al lavoro e nel tempo libero			
Riesco a descrivere le mie qualifiche ed esperienze precedenti a un funzionario			
Riesco a riassumere brevemente degli eventi o raccontare una storia semplice			
Riesco a descrivere attività del passato ed esperienze personali (cosa ho fatto nel fine settimana, ad esempio)			
Riesco a spiegare gli aspetti che mi piacciono e che non mi piacciono a proposito di qualcosa			
Riesco a fare brevi descrizioni e semplici paragoni			
Riesco a fare annunci molto brevi su un contenuto prevedibile, se li ho precedentemente preparati e imparati			
Riesco a fare una breve presentazione di un argomento familiare nell'ambito dei miei studi o professionale, a condizione di averla preparata in precedenza			

B1 PRODUZIONE ORALE	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a fare una presentazione diretta di un argomento collegato all'ambito dei miei studi o professionale, affrontando i diversi punti secondo una struttura lineare			
Riesco a raccontare una storia o la trama di un film o di un libro			
Riesco a descrivere esperienze personali, reazioni, sogni, speranze, ambizioni, eventi reali, immaginari o inattesi			
Riesco a spiegare brevemente o giustificare le mie opinioni, i miei programmi o le mie azioni			
Riesco a sviluppare un argomento in modo sufficientemente chiaro per essere compreso/a senza difficoltà nella maggior parte delle situazioni			
Riesco a fare un riassunto semplice di brevi testi scritti			
Riesco a fare un resoconto dettagliato di problemi o incidenti (riferire un furto o un incidente stradale, ad esempio)			
Riesco a fare brevi annunci o dichiarazioni su questioni di ordinaria amministrazione nel mio settore di attività, se mi sono preparato/a in precedenza			
Riesco a fare una presentazione concisa e diretta, preparata in precedenza, su un argomento scelto nell'ambito dei miei studi o della mia attività, in modo sufficientemente chiaro e preciso			
Riesco a spiegare in modo semplice come utilizzare un apparecchio			

B2 PRODUZIONE ORALE	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a fare descrizioni chiare e dettagliate su una vasta gamma di argomenti legati alla mia area di competenza, sviluppando e sostenendo le mie idee con altri argomenti ed esempi pertinenti			
Riesco a spiegare un'opinione su una questione di attualità, illustrando i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse opzioni possibili			
Riesco a sviluppare un argomento chiaro e coerente, collegando logicamente le idee, sviluppando e sostenendo le mie opinioni con esempi appropriati			
Riesco a esporre chiaramente una questione o un problema, formulando ipotesi sulle cause e le conseguenze e su altre eventuali situazioni possibili			
Riesco a sintetizzare brevi documenti discorsivi o narrativi (articoli, trasmissioni radiofoniche o televisive.....)			
Riesco a fare annunci sulla maggior parte degli argomenti generali con un livello di chiarezza, scioltezza e spontaneità tale da non creare fastidio in quanti mi ascoltano			
Riesco a fare una presentazione chiara e ben strutturata su un argomento legato al mio ambito di competenza, sottolineando i punti significativi e i dettagli pertinenti			
Riesco ad abbandonare spontaneamente un testo preparato e sviluppare i punti sollevati dai miei interlocutori			

A1 PRODUZIONE SCRITTA	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a scrivere le lettere dell'alfabeto			
Riesco a scrivere il mio nome e il mio indirizzo			
Riesco a copiare parole e frasi contenute per esempio in uno schema o in istruzioni per l'uso			
Riesco a scrivere brevi note su quanto ho imparato			
Riesco a compilare un formulario o un semplice questionario inserendo i miei dati personali (data di nascita, indirizzo, nazionalità, ad esempio)			
Riesco a fare un ordinativo completando un formulario prestampato			
Riesco a scrivere un biglietto di auguri o una email/un sms semplice utilizzando frasi fatte			
Riesco a scrivere espressioni e frasi semplici su di me (dove vivo, quanti fratelli e sorelle ho, ecc.)			
Riesco a scrivere espressioni e frasi semplici sul mio ambiente circostante			

A2 PRODUZIONE SCRITTA	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a scrivere appunti e messaggi semplici (per dire che qualcuno ha telefonato, organizzare un appuntamento, spiegare un'assenza)			
Riesco a scrivere un curriculum vitae semplice, contenente informazioni personali basilari			
Riesco a scrivere frasi semplici, ben articolate tra di loro, su certi aspetti della mia vita attuale e passata (famiglia, scuola/università, lavoro, vacanze, ecc.)			
Riesco a scrivere biografie corte, semplici e immaginarie e storie su personaggi inventati			
Riesco a scrivere una lettera personale molto semplice (per accettare un invito, invitare qualcuno, ringraziare, scusarmi), utilizzando le formule introduttive e conclusive appropriate			
Riesco a scrivere una lettera formale molto semplice (ad esempio, per effettuare un ordine o per chiedere informazioni su offerte di lavori stagionali o prenotare una camera d'albergo), con le formule introduttive e di saluto appropriate			
Riesco a tenere un diario molto semplice			

B1 PRODUZIONE SCRITTA	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a scrivere la descrizione di un evento reale o immaginario (ad esempio un viaggio recente)			
Riesco a scrivere note contenenti informazioni molto semplici e di immediata importanza per le persone con cui sono in rapporti quotidiani, segnalando in maniera comprensibile i punti che ritengo importanti			
Riesco a scrivere lettere personali per dare notizie, descrivere esperienze ed impressioni ed esprimere sentimenti			
Riesco a prendere nota di messaggi per trasmettere domande e informazioni fattuali o spiegare certi problemi			
Riesco a scrivere testi chiaramente strutturati e semplici presentazioni su argomenti che mi sono familiari, unendo una serie di elementi brevi in una sequenza lineare, e utilizzando il dizionario e altri documenti di riferimento, se necessario			
Riesco a riassumere la trama di un film o di un libro, o a raccontare una storia semplice			
Riesco a redigere, utilizzando un formato standard, rapporti molto brevi, contenenti informazioni fattuali su temi soliti legati al mio settore di attività			
Riesco a redigere lettere formali per fornire o chiedere informazioni dettagliate (rispondere a un annuncio o a un'offerta di lavoro, per esempio)			
Riesco a redigere istruzioni semplici e precise sullo svolgimento di compiti soliti o sul funzionamento di un apparecchio			

B2 PRODUZIONE SCRITTA	Il mio obiettivo	Ci riesco se sono aiutato/a	Ci riesco senza aiuto
Riesco a scrivere un testo chiaro e dettagliato su una vasta gamma di argomenti legati ai miei interessi personali, ai miei studi o al mio ambito professionale			
Riesco a redigere lettere che rispecchiano diversi livelli di emozione e sottolineano l'importanza che hanno per me certi eventi o esperienze, e sono in grado di commentare le notizie e le opinioni del mio corrispondente			
Riesco a dare notizie, a esprimere con efficacia le mie opinioni e i miei sentimenti per iscritto, confrontandoli con quelli altrui			
Riesco a scrivere sintesi di articoli su argomenti di interesse generale, universitario o professionale, basandomi su informazioni tratte da varie fonti e media			
Riesco a scrivere un componimento o una relazione per esporre una teoria, sviluppando argomenti per sostenere o rifiutare un determinato punto di vista, pesando il pro e il contro			
Riesco a descrivere in maniera chiara e dettagliata e in un linguaggio facile da leggere eventi reali o immaginari ed esperienze, ponendo in risalto i collegamenti tra le varie idee			
Riesco a redigere una breve recensione di un film o di un libro			
Riesco a redigere lettere formali standard per chiedere o comunicare informazioni pertinenti, utilizzando in modo appropriato il registro stilistico e le formule di rito			

DOSSIER

**PROGRAMMA DEL CORSO DI LINGUA E ALTRE INFORMAZIONI
(Cosa imparerò, il mio programma di lavoro personale, il registro
personale delle presenze, ecc.)**

INDICE

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

Registro personale delle presenze

Mese _____ Anno _____ (M = corsi al mattino, P = corsi pomeridiani, S = corsi serali)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
M																															
P																															
S																															

Mese _____ Anno _____ (M = corsi al mattino, P = corsi pomeridiani, S = corsi serali)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
M																															
P																															
S																															

X = presente A = assente R = in ritardo U = uscita prima della fine del corso

Indicare la data e il motivo dell'assenza/del ritardo/dell'uscita prima della fine del corso (ad es. 15/3)																															
Indisposizione																															
Appuntamento dal medico/dal dentista																															
Appuntamento con l'amministrazione																															
Riunione alla scuola dei figli																															
In sintesi nel mese: (es. 9X, 3A - malattia, 2R - 1dentista, 1 bambini, 1U - lavoro)																															

Esempi di lavori eseguiti

(I miei componenti, i miei progetti, le mie fotografie, le mie relazioni, le mie lettere, le mie candidature, il curriculum vitae ecc.)

INDICE

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

DOCUMENTAZIONE DEI MIEI PROGRESSI

(I miei test e esercizi svolti in classe, accompagnati dalle correzioni e dalla versione finale, diario dei miei progressi personali, ecc.)

INDICE

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

DIPLOMI E CERTIFICATI

(Copie di diplomi e certificati conseguiti dopo un corso di formazione linguistica o importanti per il mio futuro)

INDICE

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12